

aisho



Índice 目次

Tomar conta de crianças 子育て

Centro de Assistência à Infância 子育て支援センター Página 1

Avisos お知らせ

Vacina contra Coronavírus 新型コロナウイルスワクチンに関するお知らせ Página 2

Auxílios e Subsídios 給付金・助成金 Página 3

Saúde 健康

Programação do Centro de Saúde 保健センター事業 Página 4

■ Consulta gratuita com o advogado para cidadãos de Aishō-chō ■ 弁護士による町民無料法律相談

Vagas: 6 pessoas, 30 minutos por pessoa (Necessário reservar)

Prefeitura de Echigawa: Uma vez por mês na quarta-feira, entre 13h30 e 16h30

Mais informações: Dep. de Administração Interna (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7680

※要予約。定員各6人(1人30分)◎愛知川庁舎:月に一度(水)13:30~16:30

問 経営戦略課(愛知川庁舎) ☎0749-42-7680



(Necessário reservar 予約制)

Dias de atendimento prolongado em fevereiro 令和4年2月の「窓口延長業務日」

Guichê aberto: 1º andar da Prefeitura de Echigawa (Dep. de Registro Civil) 開設窓口 愛知川庁舎1階住民課窓口

Nas próximas quintas-feiras: Dia 3, 10, 17 e 24 開設日 3日(木)・10日(木)・17日(木)・24日(木)

Horário: Até as 19h 開設時間 19時まで

Serviços disponíveis 取扱業務

- Registro Civil (KOSEKI) 戸籍
- Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN HOKEN) 国民健康保険
- Atestado de residência 住民票
- Aposentadoria Nacional (KOKUMIN NENKIN) 国民年金
- Registro de carimbo 印鑑の届出
- Assistência para Despesas Médicas (FUKUSHI IRYŌ) 福祉医療
- Atestado de carimbo 印鑑証明
- Seguro de Saúde de Idoso (acima de 75 anos) 後期高齢者医療

Mais informações: Dep. de Registro Civil (Prefeitura de Echigawa) ☎0749-42-7692 住民課 ☎42-7692

TSUKUSHI HIROBA つくしひろば

O "TSUKUSHI HIROBA" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças da idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham dentro da cidade.

Fiquem à vontade para utilizá-lo para se reunir, brincar e trocar informações livremente.

「つくしひろば」は、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。就学前の子どもとその保護者が気軽に集い、親子で自由に遊んだり、子育ての情報交換をする場としてご利用ください。

- ★ **Endereço:** Aishō-chō Kawara, 680 住所 愛荘町川原680
- Dias abertos:** 1º e 3º sábados e todas segundas, terças e sextas-feiras
(Exceto feriado nacional e final e começo do ano) 開館日 月・火・金曜日及び第1・3土曜日(祝日・年末年始を除く)
- Horário:** Entre 9h30 e 16h 時間 9:30~16:00
- Público-alvo:** Crianças de idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō
対象 町内に在住・在勤の就学前までの子とその保護者
- Fone:** ☎0749-42-5051 電話番号 0749-42-5051



WANPAKU HIROBA わんぱくひろば

O "WANPAKU HIROBA" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças da idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham dentro da cidade.

No Centro de Bem-Estar (Fukushi Center Ainosato), estamos fornecendo a assistência para apoiar o crescimento saudável das crianças com a idade pré-escolar. Fiquem à vontade para participar.

「わんぱくひろば」は、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。町立福祉センター愛の郷で子どもの健やかな育ちを支援しています。お気軽にご参加ください。

- Endereço:** Aishō-chō Ichi, 731 Fukushi Center Ainosato 住所 愛荘町市731 福祉センター愛の郷
- Dias abertos:** Todas segundas, quartas e quintas-feiras. 開館日 月曜日・水曜日・木曜日
- Horário:** Entre 9h e 15h 開館時間 (9:00~15:00)
- Público-alvo:** Crianças de idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō
対象 町内に在住・在勤の就学前までの子とその保護者
- Fone:** ☎0749-42-7170 電話番号 0749-42-7170



Centro de Assistência à Infância AIKKO 子育て支援センターあいつ子

O "Centro de Assistência à Infância AIKKO" é um estabelecimento que pode ser utilizado pelas crianças da idade pré-escolar e seus pais, que moram ou trabalham dentro da cidade.

Fiquem à vontade para utilizá-lo para se reunir, brincar e trocar informações livremente.

子育て支援センター「あいつ子」は、町内に在住・在勤の、就学前の子どもとその保護者が利用できる施設です。親子が自由に遊び、交流し、子育ての仲間づくりや情報交換する場として気軽にご利用ください。

- ★ **Endereço:** Aishō-chō Abiko, 811-1 住所 愛荘町安孫子811-1
- Dias abertos:** 2º e 4º sábados e de terça a sexta-feira 開館日 火曜~金曜日 第2・4土曜日
(Exceto feriado nacional e no final e começo do ano) (祝日・年末年始を除く)
- Horário:** Entre 10h e 16h30 開館時間 10時から16時30分
- Público-alvo:** Crianças de idade pré-escolar e seus pais que moram ou trabalham em Aishō-chō
対象 町内に在住・在勤の就学前までの子とその保護者
- Fone:** ☎0749-37-8058 電話番号 0749-37-8058



Aviso da Vacina contra o Coronavírus

新型コロナウイルスワクチン接種に関するお知らせ

■ Sobre a 3ª dose da Vacina contra o Coronavírus

3回目接種の実施について

Iniciamos a 3ª dose da vacina contra o coronavírus para as pessoas acima de 18 anos que tem o endereço registrado na cidade de Aisho e que passaram 8 meses após a 2ª dose. No entanto, enviaremos o aviso em ordem para as pessoas aplicadas.

Favor aguardar mais um pouco.

2回目の接種から原則8か月経過した18歳以上の町内に住所を有する方を対象として、3回目接種を実施します。ついでに、対象となる方に順次ご案内を送付しますので、今しばらくお待ちください。

Programação da vacina

【接種スケジュール】

Pessoa aplicada 対象者	Data de envio do aviso da vacina 接種案内発送日	Data de início da reserva 予約開始日	Data de início da vacina 接種開始日
Pessoa com mais de 65 anos de idade que recebeu a 2ª dose até o dia 31 de julho de 2021 ※1 令和3年7月31日までに2回目の接種を終えた65歳以上の方 ※1	Dia 21 de janeiro de 2022 (sex) 令和4年1月21日(金)	Dia 29 de janeiro de 2022 (sáb) 9h da manhã 令和4年1月29日(土)午前9時	Dia 4 de fevereiro de 2022 (sex) 令和4年2月4日(金)
Pessoa que recebeu a 2ª dose até o dia 31 de agosto de 2021 令和3年8月31日までに2回目の接種を終えた方	Dia 21 de janeiro de 2022 (sex) 令和4年1月21日(金)	Março de 2022 ※2 令和4年3月頃 ※2	Março de 2022 ※2 令和4年3月頃 ※2
Pessoa que recebeu a 2ª dose até o dia 31 de dezembro de 2021 令和3年12月31日までに2回目の接種を終えた方	Final de março de 2022 (previsão) 令和4年3月下旬(予定)	Sob ajuste ※2 調整中 ※2	Sob ajuste ※2 調整中 ※2

※1 Em relação as pessoas com mais de 65 anos de idade, a 3ª dose será após 7 meses a partir da 2ª dose.

65歳以上の方については、2回目接種から7か月経過で3回目接種ができます。

※2 Caso definir a data, será informada na Homepage da cidade, LINE etc.

日程は決まり次第ホームページ・公式LINE・防災無線等でお知らせします。

■ Para a pessoa que recebeu a 2ª dose da vacina contra coronavírus antes de mudar para Aisho

転入前に新型コロナウイルスワクチンの2回目接種を終えた方へ

Pessoa com mais de 18 anos de idade que terminou de receber a 2ª dose da vacina contra coronavírus e depois mudou para Aisho, será necessário realizar o trâmite da emissão da ficha da vacina.

Caso não entregar o requerimento, não será enviado o aviso da 3ª dose da vacina.

Pessoa que deseja receber a vacina favor entregar o requerimento, sem falta.

Sobre os detalhes, favor consultar a homepage da cidade.

<https://www.town.aisho.shiga.jp/soshiki/kansensho/8387.html>

Informações: Sala Promotora de Vacinação contra Coronavírus (Prefeitura de Echigawa)

Fone: 0749-29-9081

他市町村で2回目の新型コロナウイルスワクチン接種を終え、その後愛荘町に転入された18歳以上の方は接種券発行申請書の提出が必要です。

申請書の提出がないと、3回目接種のご案内の送付ができませんので、接種を希望される方は必ず提出してください。

詳細については、町ホームページをご覧ください。

<https://www.town.aisho.shiga.jp/soshiki/kansensho/8387.html>

問 新型コロナウイルスワクチン接種推進室(愛知川庁舎) ☎0749-29-9081

Aviso do Auxílio Especial para Famílias Isentas de Imposto Municipal (100 mil ienes /família)

Será necessário realizar o trâmite

住民税非課税世帯等に対する臨時特別給付金(10万円/1世帯)のご案内 受給には手続きが必要です

Trâmite para solicitação do auxílio 給付金の支給手続き

- Será enviada pela prefeitura uma carta de confirmação sobre o conteúdo do auxílio para as famílias aplicadas.

対象となる世帯には、市区町村から、給付内容や確認事項が書かれた確認書が届きます。

- Favor confirmar o conteúdo, preencher os dados necessários e enviar de volta para a prefeitura. Dependendo do caso, será necessário anexar a cópia de documentos.

中身を確認して、市区町村に返信してください。

Caso de dúvidas, favor entrar em contato com o Balcão de Dep. de Deficiência e Subsistência da Prefeitura de Echigawa.

Fone: 0749-42-7691 De segunda a sexta, das 8h30 até as 17h.

問い合わせ 愛荘町福祉課 Tel: 0749-42-7691 受付時間 平日8:30~17:00

Promovemos a participação social de pessoas portadoras de deficiência ajudando com uma parte das despesas

障がい者の社会参加を促進します

Subsídio de tarifa de táxi

ou

Subsídio de custo de combustível de automóvel

次の①②の助成事業のうち1つ選択 ①タクシー運賃助成事業 ②自動車燃料助成事業

Para receber o subsídio será necessário se enquadrar nos requisitos.

Mais informações: Dep. de Deficiência e Subsistência

(Prefeitura de Echigawa) Fone : 0749-42-7691

問 福祉課(愛知川庁舎) ☎ 0749-42-7691

Ajuda de ida e volta de hospitais para idosos

高齢者の通院を支援します

Subsídio da tarifa de táxi

タクシー運賃助成事業

Para receber o subsídio será necessário se enquadrar nos requisitos.

Mais informações: Dep. de Idosos (Prefeitura de Echigawa)

Fone : 0749-42-7691

問 福祉課(愛知川庁舎) ☎ 0749-42-7691



Programação do Centro de Saúde em fevereiro

Exames e consultas pediátricas 乳幼児健康診査

2月の保健センター事業

Exames pediátricos de fevereiro

4 meses (Crianças que nasceram em outubro de 2021)

Data e horário: 9 de fevereiro (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

7 meses (Crianças que nasceram em julho de 2021)

Data e horário: 4 de fevereiro (sex). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

10 meses (Crianças que nasceram em abril de 2021)

Data e horário: 4 de fevereiro (sex). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

1 ano e 6 meses (Crianças que nasceram em julho de 2020)

Data e horário: 2 de fevereiro (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

Observação: Deverá trazer a escova de dente e o copo. Haverá o exame odontológico dos pais também.

2 anos e 6 meses (Crianças que nasceram em julho de 2019)

Data e horário: 2 de fevereiro (qua). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

Observação: Deverá trazer a escova de dente e o copo.

3 anos e 6 meses (Crianças que nasceram em julho de 2018)

Data e horário: 1º de fevereiro (ter). (O horário será avisado individualmente pelo correio)

Observação: Haverá exame de urina. Favor coletar e trazer a primeira urina do dia com um copo descartável. Trazer a escova de dente e o copo. Haverá o exame odontológico dos pais também.
Treinem em casa para fazer o exame de vista neste dia.

Consulta sobre saúde ☆健康相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual com agente comunitária de saúde sobre a saúde, psicologia e cuidação dos filhos.

●保健師による「健康・こころ・子育て全般」に関する個別相談

Consulta odontológica ☆歯科相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual sobre os dentes com a higienista dental. ●歯科衛生士による「歯・口」に関する個別相談(予約制)

Consulta nutricional e papinha de desmame ☆栄養相談・もぐもぐ相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual sobre a alimentação (papinha) e nutrição com a nutricionista administrativa.

●管理栄養士による「食事(離乳食)・栄養」に関する個別相談(予約制)

Consulta de saúde para mulheres ☆女性のための健康相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta sobre a gestação e climatério com a parteira. ●助産師による妊娠・更年期等についての相談(予約制)

Consulta sobre amamentação ☆おっぱい相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta sobre amamentação com a parteira. ●助産師による母乳育児等についての相談。(予約制)

Consulta de puericultura ☆子育て相談

(Necessário reservar 予約制)

Consulta individual sobre o desenvolvimento da criança com a psicóloga. ●臨床心理士による子どもの成長発達に関する個別相談

Salinha para pré-mamães ☆ぶれママ教室

(Necessário reservar 予約制)

Salinha de gestantes realizado pela parteira, nutricionista e agente comunitária de saúde.

●助産師・保健師による妊婦教室(予約制)

Local: Centro de Assistência à Infância (Tsukushi Hiroba) 会場:子育て支援センター「つくしひろば」

Conteúdo: Conversa sobre a cuidação de filhos 内容:育児のお話

1.Sobre a mudança do corpo durante a gravidez ①妊娠中のからだの変化について

2.Sobre prevenção de lombalgia ②腰痛予防

3.Experimentar pegar o bebê no colo ③赤ちゃんの抱っこ体験 など

Visita itinerante à creche/jardim de infância ☆保育園・幼稚園巡回訪問

Consulta sobre a puericultura e observação do comportamento das crianças na creche pela agente comunitária de saúde e psicóloga. Pessoa interessada, favor consultar a creche ou jardim de infância onde frequenta. ●臨床心理士、保健師・心理判定員による園児の観察と保育相談。ご希望の方は各園にご相談ください。

Calendário de coleta de lixo em fevereiro

Vamos jogar o lixo pela maneira determinada. ごみは決められた方法で出しましょう

2月のゴミカレンダー

As letras negritas: Região de Hatashō 黒字太字: 秦荘地区

As letras itálicas: Região de Echigawa 青字イタリック体: 愛知川地区

1	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
2	qua	Entulho ガレキ / <i>Garrafa PET</i> ペットボトル
3	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro com cor</i> 色つきびん
4	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
7	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
8	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
9	qua	Metal 金属 / Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Lixo NÃO incinerável</i> 燃えないごみ
10	qui	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ / <i>Entulho</i> ガレキ
14	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ
15	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
16	qua	Garrafa PET ペットボトル / Lixo NÃO incinerável 燃えないごみ
17	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Metal</i> 金属
18	sex	Garrafa de vidro びん / <i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
21	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Bandeja branca</i> 白色トレイ
22	ter	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ / Bandeja branca 白色トレイ
24	qui	Lixo incinerável 燃やすごみ / <i>Garrafa de vidro sem cor</i> 無色透明びん
25	sex	<i>Lixo incinerável</i> 燃やすごみ
28	seg	Lixo incinerável 燃やすごみ



Folheto informativo da cidade Aishō-chō

Fevereiro

広報あいしよ2月号

✉ seisaku@town.aisho.lg.jp

Fone 0749 (29) 9046

FAX 0749 (42) 7377

Redação e emissão: Prefeitura de Aishō-chō Dep. de Estratégia Política
CEP 529-1380 Shiga-ken Echigun Aishō-chō Echigawa, 72
編集・発行/愛荘町役場みらい創造課 〒529-1380 滋賀県愛知郡愛荘町愛知川172